

# VERMEIREN

## Elios

INSTRUKCJA OBSŁUGI





## **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: B, Lipca 2012

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

**Spis treści**

<b>Wstęp.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Opis produktu .....</b>	<b>3</b>
1.1 Przeznaczenie .....	3
1.2 Parametry techniczne .....	4
1.3 Rysunek .....	5
1.4 Położenie tabliczki identyfikacyjnej .....	5
1.5 Objaśnienie symboli .....	5
1.6 Akcesoria.....	6
1.7 Bezpieczeństwo .....	6
<b>2 Sposób użycia .....</b>	<b>6</b>
2.1 Przenoszenie wózka .....	6
2.2 Zalecenia dotyczące korzystania z wózka Elios .....	6
2.3 Nachylanie wózka .....	8
2.4 Blokady kół .....	8
2.5 Zapinanie pasa bezpieczeństwa.....	9
2.6 Montaż i demontaż tacy .....	10
2.7 Montaż i demontaż podpórki pod stopy .....	10
2.8 Dopasowywanie miękkości siedziska .....	11
2.9 Pokonywanie krawężników z użyciem ramp .....	11
2.10 Transport w samochodzie.....	11
<b>3 Montaż i regulacja .....</b>	<b>12</b>
3.1 Narzędzia.....	12
3.2 Elementy fotela .....	12
3.3 Regulacja wysokości siedziska .....	12
<b>4 Konserwacja.....</b>	<b>13</b>
4.1 Regularna konserwacja .....	13
4.2 Wysyłka I Przechowywanie .....	14
4.3 Pielęgnacja .....	14
4.4 Kontrola.....	14
4.5 Dezynfekcja.....	15
<b>5 Gwarancja .....</b>	<b>17</b>
<b>6 Utylizacja.....</b>	<b>17</b>
<b>7 Deklaracja zgodności.....</b>	<b>17</b>
<b>8 Plan konserwacji.....</b>	<b>18</b>
<b>9 Raport z dezynfekcji.....</b>	<b>18</b>

## Wstęp

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych produktów.

Wózki Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności.

Na szacowaną żywotność wózka olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja wózka.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą naszego wózka.

Postępowanie zgodnie z instrukcjami dotyczącymi obsługi i konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

## 1 Opis produktu

### 1.1 Przeznaczenie

Wózek Elios został stworzony całkowicie dla Państwa wygody.

Wózek jest zaprojektowany dla jednej osoby.

Wózek został zaprojektowany wyłącznie dla osób z ograniczoną mobilnością.

Wózek jest dostosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń.

Aby przenieść wózek Elios do wnętrza, może być potrzebna pomoc.

Wiele rodzajów akcesoriów, a także konstrukcja, umożliwiają pełne użytkowanie wózka przez osoby niepełnosprawne na skutek:

- paraliżu;
- słabych/zniekształconych kończyn,
- urazów stawów,
- niewydolności serca i słabego krążenia krwi;
- zaburzeń równowagi;
- kacheksji (ubytków masy mięśniowej).
- oraz przez osoby starsze.

Wskazania do korzystania z tego produktu muszą uwzględniać następujące elementy:

- rozmiar i masa ciała (**maks. obciążenie 120 kg**)
- stan fizyczny i psychiczny;
- Środowisko domowe

Z wózka należy korzystać wyłącznie na powierzchniach, na których wszystkie cztery koła dotykają podłoża oraz na których kontakt jest wystarczający, aby odpowiednio napędzać koła.

Wózka nie należy używać jako drabiny. Nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Konieczne należy dobrać model, który jest najlepiej dopasowany dla wielkości/budowy ciała pacjenta.


Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane zaniedbaniami konserwacji, nieodpowiednim serwisowaniem bądź będące skutkiem nieprzestrzegania zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

## 1.2 Parametry techniczne

Wszystkie wymiary uwzględniają elementy tapicerki.

<b>Producent</b>	Vermeiren		
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Typ</b>	Wózek 		
<b>Model</b>	Elios		
<b>Maksymalna waga użytkownika</b>	120 kg		
<b>Opis</b>	<b>Min.</b>	<b>Maks.</b>	
Długość całkowita z podnóżkiem	1480 mm	1620 mm	
Szerokość użytkowa siedziska	400 mm	440 mm	480 mm
Szerokość całkowita	690 mm		
Wysokość całkowita	1320 mm	1385 mm	
Waga całkowita	Okolo 46 kg (z tacy)		
Waga najcięższej części	Siedzisko 13 kg		
Maksymalne obciążenie tacy	3 kg		
Stabilność statyczna przy pochyłości	6% (w konfiguracji standardowej)		
Stabilność statyczna pod górę	6% (w konfiguracji standardowej)		
Zdolność pokonywania przeszkód	Nie dotyczy		
Kąt nachylenia siedziska	0°	+37°	
Głębokość użytkowa siedziska	510 mm		
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	465 mm	530 mm	
Kąt nachylenia oparcia	0°	+37°	
Wysokość oparcia	750 mm	790 mm	
Odległość od siedziska do końca podnóżka	350 mm	450 mm	
Kąt między siedziskiem a podnóżkiem	69,45°	180°	
Wysokość podłokietników	240 mm		
Kolor tapicerki	Brązowoszary		
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C	
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%	
<b>Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiarów ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>			

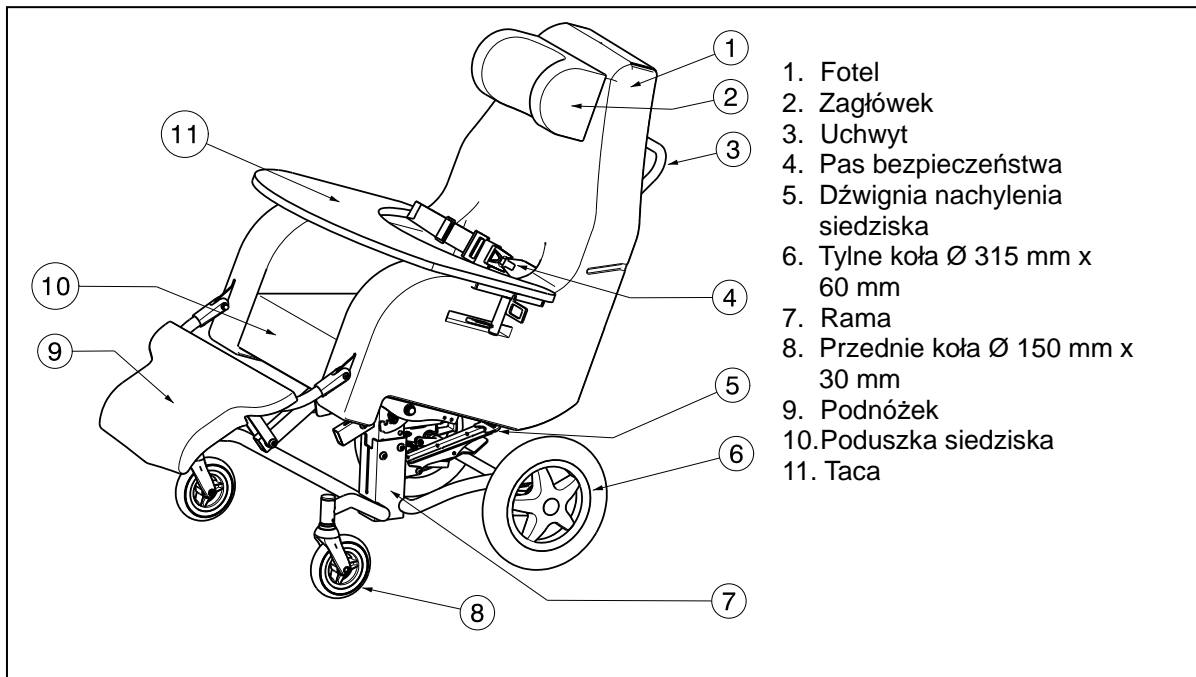
*Tabela 1: Parametry techniczne*

Wózek spełnia wymogi następujących norm:

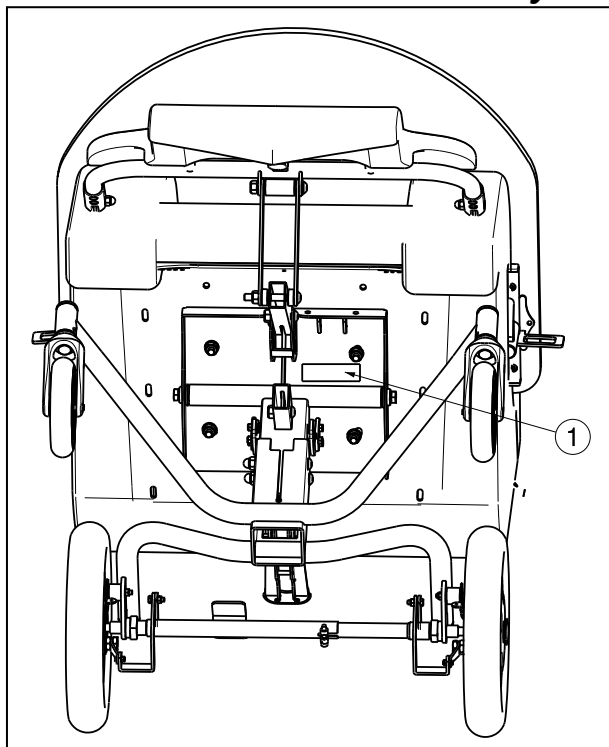
ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

EN 1021-1, EN1021-2: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

### 1.3 Rysunek



### 1.4 Położenie tabliczki identyfikacyjnej



Tabliczka identyfikacyjna ① jest umieszczona na dolnej ramie po spodniej stronie wózka.

### 1.5 Objaśnienie symboli



Waga maksymalna



Do używania na wewnątrz



CE deklaracja



Nie przeprowadzono testów zderzeniowych

## 1.6 Akcesoria

**⚠ OSTRZEŻENIE:** W przypadku stosowania akcesoriów nie wymienionych poniżej należy zachować szczególne środki ostrożności.

- Uchwyt na kropłówkę

## 1.7 Bezpieczeństwo

Należy brać pod uwagę następujące wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

- ⚠ Aby zapobiec obrażeniom rąk i uszkodzeniu wózka, należy upewnić się, że żadne obiekty i części ciała nie zakleszczą się w systemach regulacji (wysokość siedziska, nachylenie wózka itp.).
- ⚠ Należy regularnie sprawdzać, czy koła i blokady działają prawidłowo.
- ⚠ Przed wsiadaniem i wysiadaniem z wózka należy włączyć hamulce postojowe.
- ⚠ Aby podnieść przedmiot (leżący naprzeciw, z boku lub z tyłu wózka), nie należy wychylać się za daleko, aby uniknąć przewrócenia.
- ⚠ W przypadku poruszania się przez drzwi, łuki itd. należy upewnić się, że jest wystarczająco miejsca po obu stronach, aby uniknąć uszkodzenia wózka.
- ⚠ Należy używać wózka zgodnie z przepisami. Przykładowo nie należy dopuszczać do nie kontrolowanego uderzenia o przeszkody (stopnie, krawężniki, futryny itd.). Nie należy również dopuszczać, aby wózek spadł ze stopni. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z przeciążenia, kolizji lub innego niewłaściwego użytkowania.
- ⚠ Nigdy nie należy przejeżdżać stopni, krawędzi lub innych przeszkód z pacjentem na wózku. Jeśli istnieją alternatywne drogi, takie jak rampy lub windy, należy z nich skorzystać.
- ⚠ W przypadku przewożenia wózka nie należy nigdy podnosić go, chwytając za ruchome elementy (Koła).
- ⚠ Nigdy nie należy przekraczać **maksymalnego obciążenia (120 kg)**.
- ⚠ Należy stosować wyłącznie nowe i oryginalne części do prac konserwacyjnych.

## 2 Sposób użycia

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Produkt jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawarte są w § 3.

### 2.1 Przenoszenie wózka

Najlepszym sposobem przemieszczania wózka jest prowadzenie wózka, tak aby jego koła toczyły się po podłożu. Uprzednio należy zwolnić blokady.

### 2.2 Zalecenia dotyczące korzystania z wózka Elios

#### 2.2.1 Siadanie w wózku i wysiadanie z niego

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — pas bezpieczeństwa powinien znajdować się możliwie najbliżej ciała pacjenta, tak aby pacjent nie mógł się z niego wysunąć.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia się — należy upewnić się, że wózek nie przewróci się do tyłu, gdy jest maksymalnie odchylony.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Jeśli nie można samemu bezpiecznie usiąść na fotelu lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.



Aby przenieść pacjenta na wózek:

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka, z którego chcesz przenieść pacjenta.
2. Upewnij się, że koła są zablokowane, pas bezpieczeństwa dobrze przymocowany do fotela.
3. Ustaw wózek w pozycji najbardziej nachylonej do przodu (minimalne nachylenie: 0°).
4. Włóż pacjenta na wózek.
5. Zapnij pas bezpieczeństwa.
6. Sprawdź, czy pas bezpieczeństwa jest prawidłowo zapięty (możliwie najbliżej ciała). W razie potrzeby wyreguluj pas.
7. W razie konieczności dopasuj ustawienie wózka do potrzeb pacjenta (kąt nachylenia: 0°–37°).

Aby pacjent mógł wysiąść z wózka:

1. Ustaw wózek możliwie najbliżej krzesła, kanapy lub łóżka, na które chcesz przenieść pacjenta.
2. Upewnij się, że koła są zablokowane.
3. Ustaw wózek w pozycji najbardziej nachylonej do przodu (minimalne nachylenie: 0°).
4. Odepnij pas bezpieczeństwa.
5. Wyjmij pacjenta z wózka.

### 2.2.2 Prawidłowa pozycja w wózku

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka:

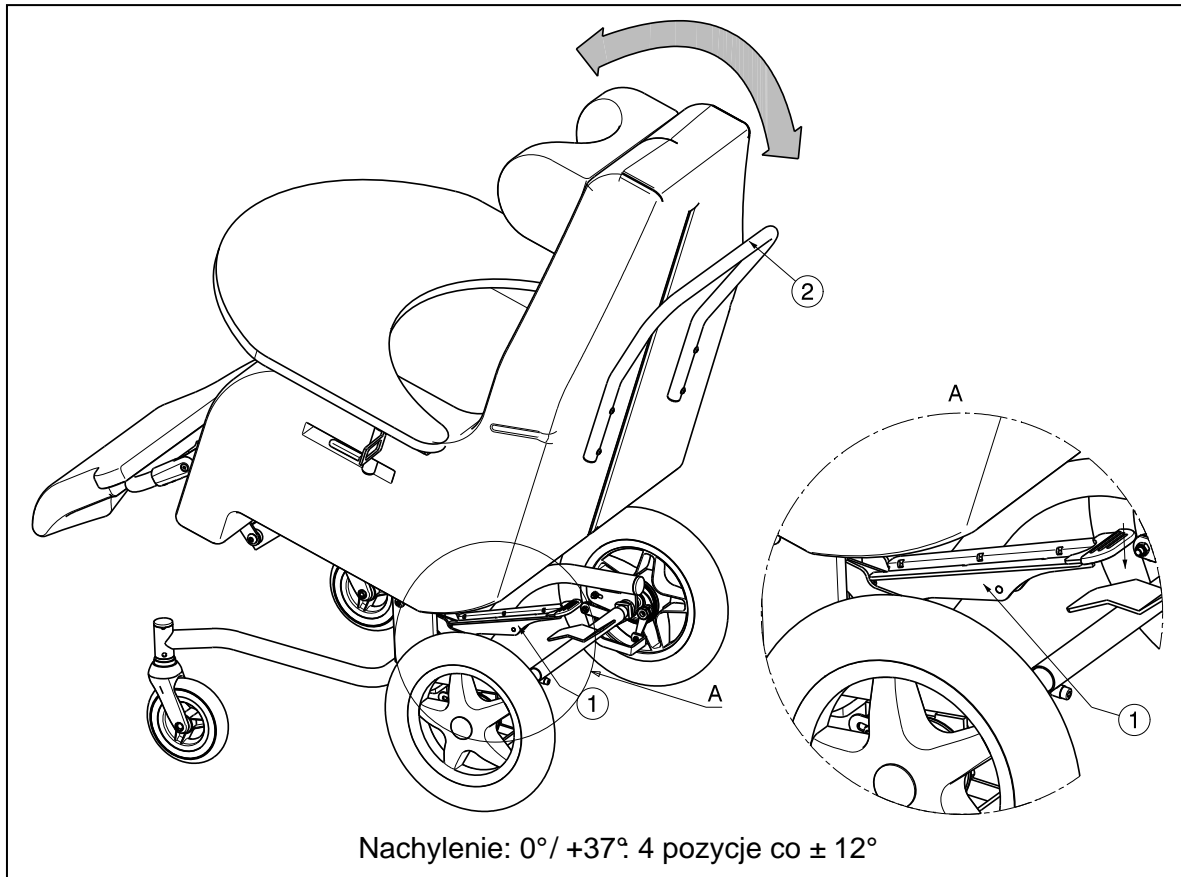
- Plecy powinny znajdować się możliwie najbliżej oparcia.
- Uda powinny wygodnie spoczywać na poduszce siedziska. W razie potrzeby należy odpowiednio wyregulować długość podnóżka.

### 2.2.3 Przemieszczanie/przewożenie wózka

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko poparzenia — należy zachować ostrożność podczas używania wózka przy bardzo wysokich i niskich temperaturach, dotykając wózka po upływie pewnego czasu — powierzchnie mogą przyjmować temperaturę otoczenia.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — podczas transportu pod wózkiem nie powinny znajdować się żadne osoby ani przedmioty.
  1. Zablokuj koła.
  2. Wyjmij pacjenta z wózka.
  3. Zwolnij hamulce.
  4. Przenieś wózek dożądanego miejsca w pozycji poziomej.

## 2.3 Nachylenie wózka

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia się — należy upewnić się, że wózek nie przewróci się do tyłu, gdy jest maksymalnie odchylony.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — upewnij się, że hamulce są włączone przed zmianą pochylenia wózka.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — po nachyleniu fotela należy upewnić się, że jest on poprawnie zablokowany.

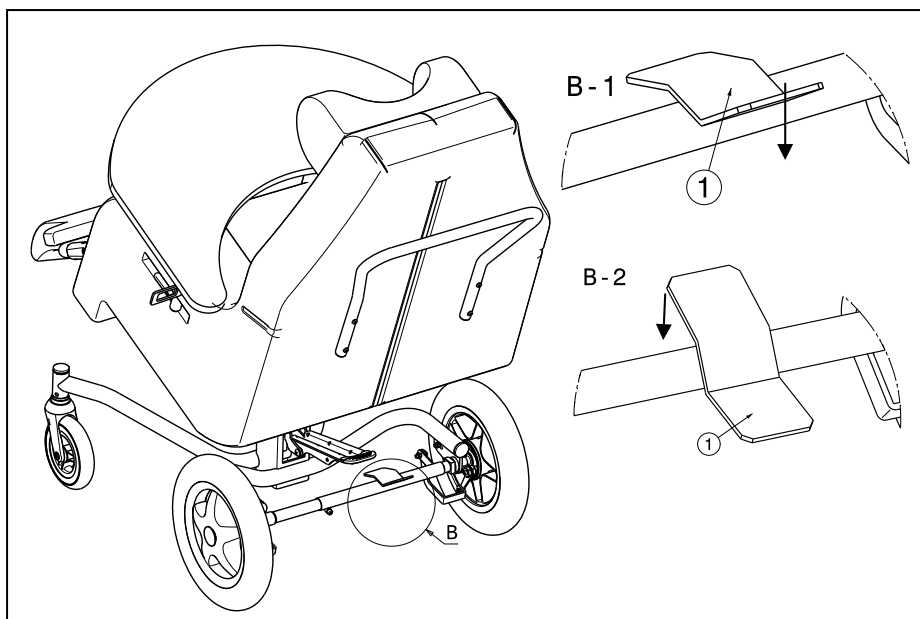


Aby ustawić odpowiednie nachylenie fotela:

1. Zablokuj koła.
2. Przesuń dźwignię nachylenia ① w dół.
3. Pociągnij/popchnij uchwyt ② w odpowiednim kierunku, aby odchylić wózek do tyłu lub ustawić w pozycji poziomej (0° do +37°).
4. Także podnóżek zostanie odchylony.
5. Zwolnij dźwignię nachylenia ①.
6. Upewnij się, że fotel został poprawnie zablokowany, pociągając i pchając go delikatnie za uchwyt ② w górę i w dół.

## 2.4 Blokady kół

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — aby ustawić wózek w pozycji parkowania, należy zablokować koła.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Prawidłowe działanie hamulców zależy od ich zużycia i zanieczyszczenia opon (woda, olej, błoto itp.) — Należy sprawdzić stan opon przed każdym użyciem.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu – należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- ⚠ **PRZESTROGA:** Ryzyko niezamierzonego ruchu — przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni.



### **Blokowanie kół tylnych (rys. B-1)**

Blokady znajdują się z tyłu wózka. Naciśnij stopą na tylną część płytki blokady ① .

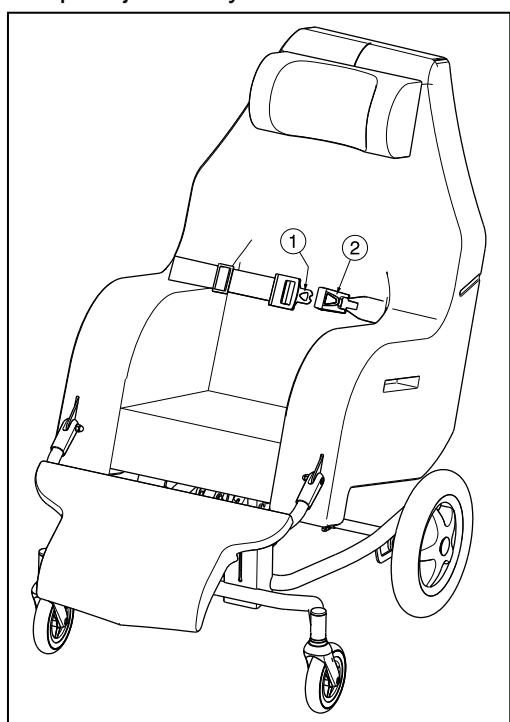
### **Zwalnianie blokady kół tylnych (rys. B-2)**

Blokady znajdują się z tyłu wózka. Naciśnij stopą na przednią część płytki blokady ① .

## **2.5 Zapinanie pasa bezpieczeństwa**

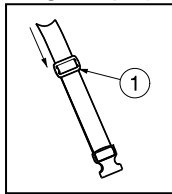
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — pas bezpieczeństwa powinien znajdować się możliwie najbliżej ciała pacjenta, tak aby pacjent nie mógł się z niego wysunąć.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — pas bezpieczeństwa powinien być zapięty podczas przewożenia pacjentów o dużych zaburzeniach koordynacji ruchowej. Pacjent może wypaść z wózka, jeśli pas nie będzie zapięty.

Pas bezpieczeństwa stosuje się, gdy pacjent może doznać spazmów lub wykonuje niespokojne ruchy.



1. Załóż pas wokół piersi pacjenta.
2. Zatrzaśnij klamry ① , aby zapiąć pas ②.
3. W razie potrzeby wyreguluj pas brzuszny.

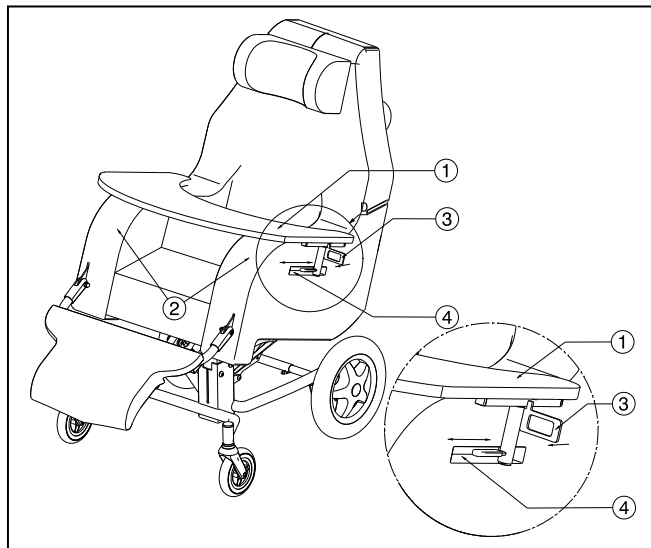
Regulacja pasa poprzez plastikowy system regulacji ① zamontowany na pasie.



1. Pociągnij pas przez system regulacji ①.

## 2.6 Montaż i demontaż tacy

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia tacy wynoszącego 3 kg.
- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że taca jest odpowiednio zamocowana.



Aby zamontować tacę:

1. Umieść tacę ① na podłokietnikach ②.
2. Aby przymocować tacę, wciśnij znajdujące się po obu stronach elementy blokujące ③ w otwory ④ fotela.
3. Sprawdź, czy taca jest odpowiednio zamocowana.

Aby zdemontować tacę:

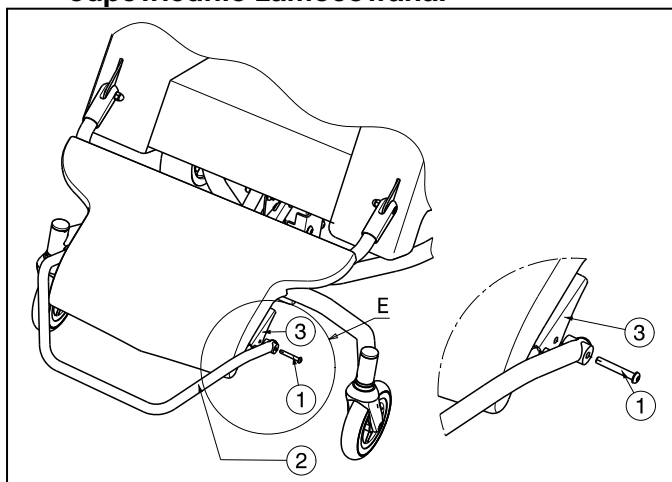
1. Zwolnij element blokujący ③ po obu stronach.
2. Zdemontuj tacę ①.

Aby wyregulować tacę:

1. Zwolnij element blokujący ③ po obu stronach.
2. Wsuń tacę w otwory ④ tak, aby znalazła się w odpowiednim ustawieniu.
3. Aby przymocować tacę, wciśnij znajdujące się po obu stronach elementy blokujące ③ w otwory ④ fotela.
4. Sprawdź, czy taca jest odpowiednio zamocowana.

## 2.7 Montaż i demontaż podpórki pod stopy

- ⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że podpórka pod stopy jest odpowiednio zamocowana.



Aby zamontować podpórkę pod stopy:

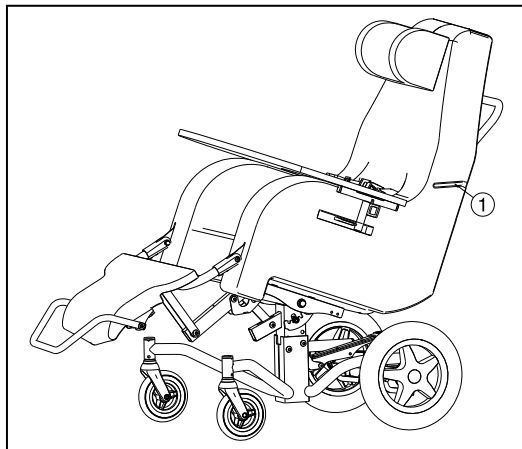
1. Zbliź podpórkę ② do płyty ③.
2. Umieść śrubę ① w otworze.
3. Sprawdź, czy podpórka jest odpowiednio zamocowana.

Aby zdemontować podpórkę pod stopy:

1. Wykręć śrubę ①.
2. Zdemontuj podpórkę pod stopy ②.

## 2.8 Dopasowywanie miękkości siedziska

Postępuj zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby odpowiednio dopasować miękkość siedziska:



1. Rozsuń zamek ① umieszczony z boku fotela.
2. Z bocznej kieszeni fotela wyjmij dużą pompkę (pompowanie) lub małą pompkę (spuszczanie powietrza).
3. Przy użyciu pompki odpowiednio dopasuj miękkość siedziska. Należy uważać, aby wewnątrz tapicerki nie znalazła się zbyt duża ilość powietrza.

## 2.9 Pokonywanie krawężników z użyciem ramp

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przewrócenia – nigdy nie należy wjeżdżać na rampy bądź zjeżdżać z nich bez pomocy innej osoby.

Jeśli rozważana jest instalacja rampy do pokonywania przeszkód, należy wziąć pod uwagę, co następuje:

Wózek jest przede wszystkim przeznaczony do użytku wewnątrz pomieszczeń oraz na poziomych twardych powierzchniach. Nigdy nie należy wjeżdżać i zjeżdżać z ramp, które są nierówne bądź mają wyboistą powierzchnię. Należy ograniczyć się do wjazdów lub zjazdów o maksymalnym kącie 6%.

## 2.10 Transport w samochodzie

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO:** Ryzyko urazu — wózek nie nadaje się do użytku jako siedzenie w pojeździe mechanicznym.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wózek jest przymocowany właściwie w samochodzie osobowym lub ciężarowym.

Nigdy nie należy używać wózka jako siedzenia w pojeździe mechanicznym. Wózek powinien być oznaczony następującym symbolem.



Podczas transportu wózka należy wykonać następujące czynności:

1. Wymontuj akcesoria.
2. Przechowuj akcesoria w bezpiecznym miejscu.
3. Umieść wózek w bagażniku.
4. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózek do pojazdu. Można użyć dostępnych pasów bezpieczeństwa pojazdu.

## 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko niebezpiecznych ustawień — należy używać wyłącznie ustawień opisanych w tej instrukcji obsługi.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Modyfikacja dopuszczalnego stopnia regulacji ramy może prowadzić do zmiany stabilności wózka (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

### 3.1 Narzędzia

Do montażu wózka wymagane są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy nr 10, 17
- klucz imbusowy nr 4, 6

### 3.2 Elementy fotela

Produkt firmy Vermeiren zawiera:

- 1 ramę z fotelem i 4 kołami
- 1 podnózek i podpórki pod stopy
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria
- 2 pompki

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

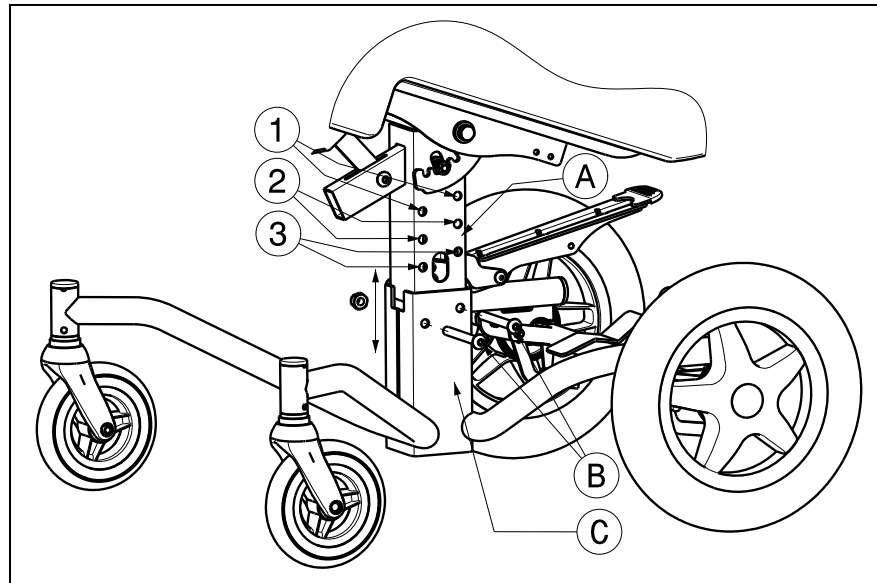
### 3.3 Regulacja wysokości siedziska

- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że żadne obiekty ani części ciała nie są zakleszczone w systemach regulacji.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — regulacja może być wykonywana tylko przez osoby uprawnione.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu — należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone.

Wysokości siedziska reguluje się poprzez umieszczenie fotela na wybranej wysokości na ramie. Siedzisko nie może być zdjęte podczas tej czynności.

Wysokość siedziska	Pozycja
465 mm (standardowa)	Otwory 1
470 mm	Otwory 2
490 mm	Otwory 3

Tabela 2: Wysokości siedziska



1. Umieść siedzisko na swoim miejscu.
2. Odkręć śruby ②.
3. Wyciągnij część ① z części ③.
4. Umieść siedzisko w żądanej pozycji (patrz Tabela 2).
5. Dokręć śrubę ② mocno ręką.

## 4 Konserwacja

Trwałość wózka zależy od sposobu jego użytkowania, przechowywania, regularnej konserwacji, serwisowania i czyszczenia.

### 4.1 Regularna konserwacja

Poniżej opisano czynności konserwacyjne pozwalające dbać o dobry stan fotela Elios firmy Vermeiren:

- Przed każdym użyciem należy:
  - Sprawdzić, czy koła są czyste.
  - Sprawdzić działanie blokad.
  - Sprawdzić, czy śruby zabezpieczające są dokręcone.
  - Sprawdzić stan wózka (pod kątem czystości, pęknięć, uszkodzeń elementów konstrukcyjnych itp. ) i wyczyścić w razie potrzeby.
- Co 8 tygodni: kontrola i ewentualnie smarowanie lub regulacja
  - Mechanizmu odchylenia
  - Regulacja mechanizmów (wysokość siedziska)
- Co 6 miesięcy lub dla każdego nowego użytkownika
  - Przegląd generalny
  - Czyszczenie, dezynfekcja
  - Działanie kół: Jeśli opór toczenia jest za duży, należy wyczyścić łożyska kół kierujących. Jeśli nie jest to wystarczające, należy skonsultować się ze sprzedawcą.

Dla wygody z tyłu niniejszej instrukcji obsługi zamieszczono plan konserwacji.

Naprawa i montaż części zapasowych w foteliku mogą być przeprowadzane wyłącznie przez wyspecjalizowanego sprzedawcę.

Montowane mogą być wyłącznie autoryzowane części zamienne firmy Vermeiren.

## 4.2 Wysyłka i Przechowywanie

Podczas transportu i przechowywania produktu należy się stosować do następujących instrukcji:

- Podnośnik pacjenta powinien być przechowywany wyłącznie w suchych pomieszczeniach (od + 5°C do + 41°C).
- Względna wilgotność powietrza: 30–70%.
- Należy zapewnić odpowiednie przykrycie lub opakowanie chroniące wózek przed rdzą i zanieczyszczeniami (np. słoną wodą, morskim powietrzem, piaskiem, pyłem).
- Przechowywać wszystkie wymontowane części razem w jednym miejscu (lub w razie potrzeby oznaczyć je), aby uniknąć pomieszania z częściami innych produktów podczas ponownego montażu.
- Przechowywanych elementów nie wolno obciążać (nie umieszczać ciężkich części na foteliku, nie wciskać pomiędzy inne objekty itp.).

## 4.3 Pielęgnacja

### 4.3.1 Tapicerka

Podczas czyszczenia tapicerki należy się stosować do poniższych instrukcji:

- Tapicerkę czyścić szmatką zwilżoną gorącą wodą. Uważać, aby nie zamoczyć tapicerki.
- Do usuwania opornych zabrudzeń używać delikatnych, dostępnych w sprzedaży detergentów.
- Plamy można usunąć gąbką lub delikatną szczotką.
- Nie wolno używać silnych płynów czyszczących, takich jak rozpuszczalniki, ani twardych szczotek.
- Nie wolno nigdy czyścić urządzeniami parowymi i/lub ciśnieniowymi.

### 4.3.2 Części z tworzyw sztucznych

Wszystkie części plastikowe fotelika należy czyścić dostępnymi w sprzedaży środkami czyszczącymi do tworzyw sztucznych. Używać wyłącznie miękkich szczotek lub gąbek. Należy stosować się do specjalnych informacji o produkcie.

### 4.3.3 Powłoka ochronna

Wysoka jakość warstwy wierzchniej zapewnia optymalną ochronę przed korozją. W przypadku uszkodzenia warstwy wierzchniej poprzez zadrapanie lub w inny sposób należy zlecić wyspecjalizowanemu sprzedawcy naprawę powierzchni.

Podczas czyszczenia używać wyłącznie ciepłej wody, zwykłych detergentów domowych oraz miękkich szczotek i szmatek. Upewnić się, że wilgoć nie przedostaje się do wnętrza rurek.

Początkowo części cynkowane wymagają wyłącznie przetarcia suchą szmatką. Oporne zabrudzenia najlepiej usuwać odpowiednim dostępnym w sprzedaży środkiem do czyszczenia części cynkowanych.

## 4.4 Kontrola

Zwykle zalecane jest dokonanie jednego przeglądu rocznie i co najmniej jednego przed wznowieniem użytkowania. Wszystkie poniższe kontrole muszą zostać przeprowadzone i udokumentowane przez upoważnioną do tego osobę:

- Kontrola części ramy pod kątem deformacji plastycznej, pęknięć i zaburzenia funkcjonowania.
- Kontrola wzrokowa pod kątem uszkodzeń powierzchni malowanej (zagrożenie korozją).
- Kontrola działania kół (swobodny obrót, wyrównanie obrotu, luzy osi).
- Kontrola trwałości i dokręcenia wszystkich śrub, nakrętek i sworzni.
- kontrola nasmarowania połączeń metalowych w częściach ruchomych;



- wzrokowa kontrola części z tworzywa sztucznego pod kątem pęknięć i kruchości;
- Kontrola działania oparcia nóg (blokowanie, obciążenie, odkształcenie, zużycie lub zniszczenie spowodowane obciążeniem).
- Kontrola działania innych części montowanych (np. pas bezpieczeństwa).
- Należy sprawdzać działanie układu nachylania.
- Kompletność dostarczanego zestawu, dostępność instrukcji obsługi.

Serwisowanie wolno zatwierdzić w planie konserwacji wyłącznie, jeśli kontrola objęła co najmniej wszystkie z powyższych czynności.

#### 4.5 Dezynfekcja

**⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne – środki dezynfekujące może stosować wyłącznie upoważniony do tego personel.**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Produkty niebezpieczne, zmiany lub podrażnienia skórne – środki dezynfekujące mogą podrażnić skórę, należy więc nosić odpowiednią odzież ochronną. W tym celu należy także zapoznać się z informacjami na temat stosowanych roztworów.**

Wszystkie elementy wózek można wyczyścić środkiem dezynfekującym.

Wszystkie czynności dezynfekcji urządzeń rehabilitacyjnych i ich części lub innych części akcesoriów muszą zostać udokumentowane w raporcie z dezynfekcji, który poza dołączoną dokumentacją produktu powinien zawierać co najmniej następujące informacje:

Data przeprowadzenia dezynfekcji	Powód	Specyfikacja	Substancja i stężenie	Podpis
----------------------------------	-------	--------------	-----------------------	--------

Tabela 3: Przykładowy raport z dezynfekcji

Skróty stosowane w kolumnie 2 (powód):

V = Podejrzenie zakażenia      IF = Przypadek zakażenia      W = Powtórzenie      I = Kontrola

Czysty arkusz raportu z dezynfekcji można znaleźć w § 9.

Zalecamy środki dezynfekujące do szorowania (na podstawie listy Instytutu Roberta Kocha – RKI) wymienione w tabeli poniżej. Obecny stan środków dezynfekujących przedstawionych na liście RKI można uzyskać w Instytucie Roberta Kocha (strona główna: [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina			
						%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Fenolo o derivati	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayer
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	soluzione con sapone m-cresilico (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Fenolo	1	12	3	2							A	
Cloro, sostanze organiche e inorganiche con cloro attivo	Cloramina T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Perossidi	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma

Principio attivo	Nome del prodotto	Disinfezione per lavaggio		Disinfezione della superficie (disinfezione per sfregamento /con un panno)		Disinfezione di escrezioni 1 parte di espettorato o feci + 2 parti di soluzione diluita o 1 parte di urina + 1 parte di soluzione diluita						Area di efficacia	Produttore o fornitore
		Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Espettorato		Feci		Urina			
						Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione	Prodotto diluito	Tempo di azione		
		%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore	%	Ore		
Formaldeide e/o altre aldeidi o derivati	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayer
	Disinfezione della superficie Antiseptica 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Detergente disinfettante ospedaliero			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Soluzione a base di formaldeide (DAB 10), (formalina)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfattanti anfoterici (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Latte di calce <sup>3</sup>							20	6			A <sup>3</sup> B	

1 Non efficace contro i micobatteri, particolarmente in presenza di sangue, nella disinfezione di servizio.  
 2 Non adatto per la disinfezione di superfici contaminate da sangue o porose (ad es., legno grezzo).  
 3 Non utilizzabile in caso di tubercolosi; preparazione del latte di calce: 1 parte di calce sciolta (idrossido di calcio) + 3 parti d'acqua.  
 \* Efficacia controllata sui virus, in accordo con i metodi di controllo del RKI (report salute federale 38 (1995) 242).  
 A: adatto per l'abbattimento di vegetazioni batteriche compresi i micobatteri e funghi, spore incluse.  
 B: adatto per a disattivazione di virus.

Tabela 4: Środki do dezynfekcji

W razie pytań związanych z dezynfekcją należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą, który z chęcią udzieli odpowiedzi.

## 5 Gwarancja

Wycinek z „Ogólnych warunków prowadzenia działalności”:

(...)

5. Okres gwarancji obejmujący roszczenia gwarancyjne na ramę modelu Elios trwa 24 miesiące.

(...)

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek dokonywania zmian strukturalnych produktu, niewystarczającej konserwacji, niewłaściwego użytkowania lub przechowywania lub korzystania z nieoryginalnych części. Gwarancja nie obejmuje również części lub części ruchomych podlegających naturalnemu zużyciu.

(...)

## 6 Utylizacja

Podczas utylizacji wózka należy skontaktować się z lokalnym centrum składowania odpadów lub zwrócić produkt wyspecjalizowanemu sprzedawcy, który po poddaniu wózka procedurze czyszczącej może odesłać go do producenta, który z kolei podda produkt odpowiedniej utylizacji i recyklingowi, rozkładając go na materiały składowe.

Materiały pakunkowe można oddać do centrum utylizacji i recyklingu lub wyspecjalizowanemu sprzedawcy.

## 7 Deklaracja zgodności

**Producent lub jego upoważniony przedstawiciel:**

N.V. VERMEIREN N.V

**Adres:**

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgia

**deklaruje na własną odpowiedzialność, że wyroby medyczne ze znakiem CE:**

Produktu: Wózek pielęgnacyjny

Marka: Vermeiren

Typ: Elios

**Są sklasyfikowane jako klasa I, zgodnie z MDD 93/42/EEC załączniku IX, zasady 1 i wykonane są w pełnej zgodności z następującymi dyrektywami europejskimi:**

Dyrektywa o wyrobach medycznych MDD 93/42/EEC: 2007

**w tym najnowsze zmiany oraz z prawem krajowym, który organizuje te wytyczne.**

**oraz spełnia wymagania zasadnicze określone w:**

Ustawie o wyrobach medycznych z dnia 20 maja 2010

**Oraz zgodne są z odpowiednimi zharmonizowanymi normami europejskimi:**

PN-EN 12182:2005, PN-EN 12183:2010



## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artike/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM





## SERVICE

Z wózek pielęgnacyjny był serwisowany:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

Dealerzy pieczęć:

Data:

- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## Belgia

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Francja

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Włochy

### Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Polska

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Hiszpania

### Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Niemcy

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Szwajcaria

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Holandia

### Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Czechy

### Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

Wózek specjalny pielęgnacyjny ELIOS do kupienia na stronie [prohealth.pl](http://prohealth.pl)